

Germania

Viene proposta la griglia sottostante per facilitare la riconsegna del documento di candidatura completo:

Documento	Da ritornare	Entro il
1. Regolamento/condizioni di partecipazione	solo l'ultima pagina, compilata e firmata	16.04.2021
2. Formulario d'iscrizione	l'originale con le fotografie e le fototessere	16.04.2021
3. Questionario A Questionario B	gli originali	16.04.2021

Per cortesia, vogliate leggere attentamente tutta la documentazione.

Per essere completa, la compilazione del formulario necessita della valutazione del docente di lingua e del timbro della scuola. Per questa ragione essa potrebbe richiedere più del tempo del previsto.

La candidatura completa può essere:

- A. consegnata a mano presso il nostro ufficio previa telefonata con la quale annunciate il vostro arrivo;
- B. spedita per posta (il dossier deve arrivare entro la data indicata in griglia)

Persone di riferimento: Lorenza De Simoni oppure Matheus (stagista)

Indirizzo: Lingue e stage all'estero

Presso il Centro Professionale Tecnico

6952 Canobbio-Lugano

Tel. 091 815 10 71

[lorenza.desimoni@ti.ch](mailto:lorenza.desimoni@ti.ch) o [decs-dfp.lingue.stage@ti.ch](mailto:decs-dfp.lingue.stage@ti.ch)



Repubblica e Cantone Ticino  
Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport

**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

## **SCAMBIO CON LA GERMANIA**

**Accettazione Regolamento/condizioni di partecipazione**



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

**SCAMBI CON LA GERMANIA**

**Condizioni di partecipazione**

***I. Presentazione***

Ormai da diversi anni, il Servizio Lingue e Stage della Divisione della formazione professionale organizza scambi con il Land Turingia e il Land Baden-Württemberg (Germania). Questi scambi sono indirizzati agli allievi, iscritti al primo e secondo anno scolastico

- dei Licei del Cantone Ticino (Locarno, Bellinzona, Lugano, Mendrisio);
- della Scuola cantonale di Commercio, Bellinzona;
- della Scuola specializzata per le professioni sanitarie e sociali, Trevano.

I candidati devono avere un'età compresa tra i 15 ed i 17 anni.

Possono partecipare gli studenti che compiono 17 anni a partire dal 1° febbraio 2021.

Scopo del programma è di consentire ai giovani partecipanti di migliorare le proprie conoscenze linguistiche, di sviluppare le competenze sociali (senso di responsabilità, autonomia, spirito di adattamento, capacità di confrontarsi in senso positivo con altri contesti culturali e linguistici) in un'ottica di crescita individuale e successivamente professionale.

Senza dubbio le esperienze di scambio sono arricchenti sia per i giovani partecipanti, sia per le loro famiglie. D'altro canto la decisione di iscriversi e di partecipare a questo genere di esperienza deve essere valutata attentamente, tenendo conto di una serie di aspetti di natura organizzativa, logistica (ad esempio la disponibilità di spazi che consentano di accogliere un ospite) e motivazionale.

Anche per l'ente organizzatore (il Servizio Lingue e Stage all'Estero - di seguito LSE) vi sono responsabilità nei confronti dei partecipanti e delle famiglie, nonché rispetto alle istituzioni (centri di coordinamento, scuole) che collaborano al programma in Ticino, rispettivamente in Germania.

L'organizzazione e la realizzazione del programma di scambi implica per LSE e per i propri partner un impegno non indifferente. E' necessario tener conto delle premesse e dei requisiti indispensabili affinché le prestazioni rispondano nel modo migliore alle esigenze e alle attese.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

**II. Norme e requisiti generali**

Le condizioni e informazioni indicate di seguito vincolano sia i genitori (se del caso i rappresentanti legali) sia i candidati. Attraverso la firma – obbligatoria - di tutte le parti coinvolte si riconoscono e si accettano le condizioni e le responsabilità che ne derivano.

1. Gli scambi sono basati sul *principio della reciprocità*. Le famiglie dei partecipanti che si recano in Germania si impegnano a loro volta ad ospitare i rispettivi partner provenienti dal Paese citato.
2. I candidati e le loro famiglie si impegnano a rispettare la durata dello scambio e le date per esso fissate. Eventuali richieste di riduzione della durata del soggiorno o slittamenti della data di inizio verranno considerati e accettati solo per casi gravi o di causa di forza maggiore.
3. All'atto dell'iscrizione debbono essere fornite indicazioni complete e veritiere. Cambiamenti importanti che dovessero sopravvenire in qualsiasi momento, successivo all'inoltro della candidatura, devono essere segnalati tempestivamente a LSE. La scelta e l'assegnazione del partner - fase di "gemellaggio" - avviene sulla base delle indicazioni fornite.
4. I candidati devono godere di buona salute. In caso contrario, vanno segnalate le affezioni riguardanti allergie e intolleranze alimentari. Queste ultime, pur rappresentando limiti che potrebbero rendere più difficile un gemellaggio, a priori, non ne escludono la fattibilità, se sull'altro fronte si trovano partner disponibili a gestire situazioni del genere.
5. È possibile che una parte del periodo di scambio si sovrapponga all'inizio dell'anno scolastico. Ciò presuppone che il candidato dimostri di avere un buon rendimento scolastico. In questo senso è necessaria una dichiarazione di consenso da parte della direzione della scuola frequentata.
6. Motivazione, flessibilità, buona volontà, apertura e rispetto verso altre culture e realtà geografiche, sono condizioni importanti per la riuscita dello scambio. I candidati si impegnano a farsi portatori di tali principi.
7. Durante lo scambio i partecipanti (su ambedue i fronti) non sono assolutamente autorizzati a intraprendere viaggi di propria iniziativa o senza essere accompagnati dalle famiglie ospitanti. In quest'ultimo caso, qualora si recassero in un Paese terzo, i partecipanti necessitano di un'autorizzazione da parte dei rispettivi genitori.

Durante il soggiorno del proprio figlio all'estero non sono autorizzate visite da parte dei genitori o vacanze che comportino l'allontanamento dalla famiglia ospitante.

8. Sia i candidati che le loro famiglie dichiarano che nessuna persona che viva nella/nelle casa/e dove abiterà il partner ospite sia mai stata condannata o abbia dei sospesi con la legge. Dichiarano inoltre che sono disposti a fornire l'estratto del casellario giudiziale (o fedina penale per Italia), qualora LSE lo richiedesse.
9. Le famiglie dei candidati si impegnano affinché questi ultimi siano in possesso di documenti di viaggio personali (carta d'identità o passaporto validi, con scadenza non inferiore a sei mesi a contare dalla data del loro rientro in Patria) o ne facciano tempestiva richiesta.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

***III. Comportamento***

10. Il comportamento del partecipante deve essere consono e rispettoso delle leggi, degli aspetti culturali e sociali del paese di accoglienza, nonché della famiglia e della scuola ospitante.  
Le considerazioni che precedono valgono anche durante il viaggio di trasferta di andata e ritorno.
11. Il partecipante è tenuto a frequentare regolarmente le lezioni scolastiche.
12. Il successo dello scambio è anche determinato dall'impegno che il partecipante mostra
  - a) nell'imparare la lingua del Paese di accoglienza;
  - b) nell'intervenire in modo partecipativo ad attività, gite e altre iniziative organizzate dalla famiglia e dalla scuola ospitante;
13. Genitori e partecipante rispondono del comportamento e delle azioni di quest'ultimo in caso di atteggiamenti non conformi, violenti o maleducati; né LSE né i suoi rappresentanti rispettivamente partner potranno essere resi responsabili di tali atti e delle conseguenze che ne potrebbero derivare.
14. Se i partecipanti, al momento di presentare la loro candidatura, si dichiarano non fumatori, saranno assolutamente tenuti a rispettare tale vincolo.

***IV. Salute e coperture assicurative mediche***

15. I genitori autorizzano che in caso di incidente o di malattia grave vengano fornite al partecipante tutte le cure mediche e dentarie giudicate necessarie dalle autorità sanitarie del Paese e dalla famiglia ospitante.
16. In caso di emergenza, verrà fatto ogni sforzo da parte degli organizzatori, per avvertire la famiglia in modo tempestivo.
17. La copertura assicurativa (costi di medicina per malattia o infortunio) deve essere valida per tutta la durata del programma di scambio.
18. I genitori sottoporranno a LSE un documento che certifichi tale copertura assicurativa.

Osservazione: si consiglia di verificare presso il proprio assicuratore il grado di copertura ed eventualmente di stipularne delle complementari.

***V. Altre coperture assicurative***

19. All'atto dell'iscrizione, il partecipante deve attestare a LSE di essere in possesso di una copertura assicurativa in ambito di
  - a) responsabilità civile privata;
  - b) assistenza generale di viaggio (annullamento, emergenze, rimpatrio sanitario, rientro anticipato, furti, perdita di documenti);
  - c) protezione giuridica

***VI. Gemellaggio e scambio: procedure e modalità***

20. LSE e le organizzazioni partner all'estero possono confermare gli scambi solamente in funzione:
  - a) dei posti contemporaneamente disponibili su entrambi i fronti (Ticino – Germania);



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

- b) della compatibilità delle candidature.
21. Nel questionario è importante indicare quale partner si desidera: un ragazzo o una ragazza. Per non precludersi delle possibilità, meglio indicare che viene accettato indifferentemente l'uno o l'altra.  
Verrà proposto un partner di sesso opposto solo nel caso in cui nella vostra famiglia ci sia un/una fratello/sorella dello stesso sesso e della medesima età dell'ospite.
22. La formalizzazione definitiva del gemellaggio avviene nel momento in cui entrambi i partecipanti e le rispettive famiglie accettano il partner proposto.
23. Dopo l'accettazione si chiede ai partecipanti e alle famiglie di mettersi in contatto, via telefono o email, preferibilmente video-chat, con il proprio partner e con la sua famiglia.

***VII. Impegni della famiglia e del partecipante***

24. La famiglia e il partecipante che ospitano partner provenienti dalla Germania si impegnano:
- a) ad occuparsi dello studente ospite durante tutto il periodo della sua permanenza e di trattarlo/a come parte integrante della famiglia;
  - b) ad assicurare un'atmosfera familiare calorosa, amichevole ed accogliente;
  - c) a fornire i tre pasti quotidiani;
  - d) a garantire mezzi di trasporto sicuri da e per la scuola di cui si assume le spese.  
LSE organizza un corso di supporto di Italiano per gli ospiti stranieri che ha luogo a Lugano, una volta alla settimana.  
La famiglia ospitante mette il partecipante nelle condizioni di poter frequentare il corso e si fa carico delle spese di trasporto.
  - e) ad assistere ed offrire ogni forma di supporto, contribuendo all'inserimento del/la partner nel nuovo contesto;
  - f) ad assicurare un'adeguata immersione linguistica, offrendo tutte le opportunità per ascoltare e usare la lingua italiana in casa e a scuola;
  - g) a evitare che durante la permanenza in Svizzera, il partner ospitato svolga attività che abbiano una connotazione professionale, remunerata o meno;
  - h) ad offrire il maggior numero possibile di attività e stimoli culturali senza causare spese aggiuntive al partner ospite.

***VIII. Incompatibilità a scambio già iniziato***

25. È possibile interrompere il rapporto di scambio su richiesta esplicita del partecipante, della famiglia ospitante o a seguito di una decisione presa di comune accordo tra gli organizzatori locali.  
Quanto sopra, ha luogo qualora si presentino situazioni tali da rendere lo scambio insostenibile per motivi seri:
- a) per i partecipanti provenienti da Ticino, gli organizzatori all'estero si impegnano ad attivarsi affinché ogni sforzo venga fatto per trovare tempestivamente una sistemazione sostitutiva adeguata;
  - b) per i partecipanti provenienti dalla Germania, le famiglie ospitanti, dopo aver immediatamente informato LSE, si impegnano a contribuire a trovare una nuova



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

famiglia e a rimborsare a quest'ultima le relative spese di vitto, alloggio e mezzi di trasporto pari a CHF 200 alla settimana.

***IX. Costi e modalità di pagamento***

26. La quota di partecipazione corrisponde a Fr. 190.-
27. Nella quota indicata sono comprese le attività di consulenza e le pratiche amministrative legate al programma;
28. Il viaggio da e per la Germania deve essere organizzato individualmente dalla famiglia del candidato, senza accompagnamento da parte dei collaboratori LSE.

***X. Termini di pagamento***

29. La quota di partecipazione è da versare quando LSE accetta la candidatura, vale a dire dopo il colloquio di selezione.

***XI. Rimborsi***

30. La quota di partecipazione verrà rimborsata alle seguenti condizioni:
  - a) nel caso in cui LSE e gli enti organizzatori non fossero in grado di proporre un partner di scambio;
  - b) qualora vi fosse una rinuncia – successiva alla fase di gemellaggio e precedente alla partenza – da parte di partner/genitori sul fronte della Germania.

In nessun altro caso è contemplato un rimborso da parte di LSE.

31. Per ogni altra evenienza, rispondono direttamente il partner/la famiglia residente in Ticino (con facoltà di rivalsa sul proprio assicuratore, alle condizioni stabilite dal contratto di assicurazione).

***XII. Espulsioni dal programma e rientro immediato***

32. Le istituzioni che gestiscono il programma di scambio si riservano il diritto di espellere immediatamente un partecipante se il suo comportamento è oggetto di reclami gravi da parte degli organizzatori, delle scuole o della famiglia ospitante.
33. Nel caso di espulsione, i responsabili del programma si preoccupano di rendere effettivo il rientro anticipato. I costi sono a carico del partecipante e della rispettiva famiglia d'origine. Né la suddetta organizzazione né la famiglia ospitante se ne assumono responsabilità e/o costi.
34. Il rientro anticipato non dà luogo
  - a) al rimborso, intero o parziale, della quota di partecipazione;
  - b) all'assunzione di responsabilità da parte degli organizzatori – con o senza ulteriori rivendicazioni finanziarie – eventualmente conseguenti all'espulsione.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

***XIII. Motivi d'espulsione***

35. L'espulsione può essere resa effettiva per uno qualsiasi dei seguenti motivi:

- a) omissione di informazioni o manchevolezza nel dire la verità nel formulario o durante il colloquio;
- b) uso illegale di droghe o abuso di bevande alcoliche;
- c) assenze ingiustificate da scuola;
- d) atteggiamenti irrispettosi verso:
  - le istruzioni di LSE o degli accompagnatori;
  - le autorità scolastiche e i responsabili dello scambio;
  - le regole della famiglia ospitante (orari dei pasti, orari serali di rientro, fumo, ecc...);
- e) non partecipazione alle attività proposte dalla scuola o dalla famiglia, dimostrando una palese mancanza di volontà da parte del partecipante nel fare tutto il possibile per la buona riuscita dello scambio;
- f) guida di un veicolo motorizzato (auto o scooter);
- g) auto-stop;
- h) svolgimento di un lavoro indipendente al di fuori della scuola o della famiglia ospitante;
- i) infrazione delle regole e delle leggi del paese ospitante;
- j) furti (per qualsiasi valore).

***XIV. Autorizzazione a LSE***

37. Si autorizza LSE a fornire, per iscritto, agli altri partecipanti allo scambio alcuni dati personali (nome e cognome, indirizzo, numero di telefono, indirizzo e-mail e data di nascita).

***XV. Rimedi giuridici***

38. Contro le decisioni emanate sulla base del presente regolamento è data facoltà

- a) di reclamo alla Divisione della formazione professionale nel termine di 30 giorni dall'intimazione;
- b) di ricorso al Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport del Cantone Ticino entro 30 giorni dall'intimazione della decisione della Divisione della formazione professionale.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE  
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

**Il partecipante e i rispettivi genitori (e/o i rappresentanti legali)**

**1. si impegnano a consegnare a LSE, personalmente o inviato via posta, entro il 16.04.2021, i seguenti documenti:**

**a) il formulario di iscrizione, scritto a mano dal/la candidato/a in modo comprensibile.**

**A LSE devono pervenire 1 originale del formulario con foto a colori.**

**Il formulario di iscrizione e' costituito da:**

**1) il formulario di iscrizione vero proprio;**

**2) questionario A: compilato dai genitori;**

**3) questionario B: compilato dal/la ragazzo/a;**

**b) copia della cassa malati o assicurazione malattia;**

**c) copia dell'assicurazione responsabilità civile (dei genitori) estesa ai figli;**

**d) copia della carta d'identità o del passaporto, validi almeno sei mesi dopo il rientro dalla Germania;**

**e) copia della pagella del primo semestre dell'anno in corso.**

**qualora i documenti ai punti b), c) e d) non fossero disponibili entro la data indicata, dovranno essere sottoposti a LSE entro inizio maggio 2021.**

**LSE richiede alle famiglie che necessitassero della dilazione per la consegna dei documenti, di comunicarlo, per iscritto, al momento della consegna del formulario.**

**2. confermano di avere letto il presente regolamento, di accettarne le condizioni e di riconoscere le responsabilità e gli impegni che ne derivano.**

**3. dichiarano, che genitori/e (e/o i rappresentanti legali) firmatari sono effettivamente autorizzati a rappresentare legalmente (congiuntamente o singolarmente) il candidato/partecipante.**

Nome e cognome dei genitori (e/o dei rappresentanti legali)

-----

Firma -----

-----

Firma -----

Nome e cognome del candidato/partecipante

-----

Firma -----

Luogo e data

-----

**ISCRIZIONE – Anmeldung**

Per gli italofoeni, si prega di rispondere IN TEDESCO e di allegare 2 foto tessera  
Für die Deutsche, bitte auf ITALIENISCH oder Deutsch antworten und 2 Photos beilegen

1. \_\_\_\_\_  
Nome / Vorname Foto/Photo
2. \_\_\_\_\_  
Cognome / Familienname
3. \_\_\_\_\_  
Data di nascita: gg, mm, aa /Geboren am: tt, mm, jj
4. \_\_\_\_\_ M.:  F/W.:   
Nazionalità / Nationalität
5. \_\_\_\_\_  
Indirizzo: Via / Anschrift CAP / Postleitzahl Località / Ort
- \_\_\_\_\_ Tel. Privato / Tel.nummer/priv. \_\_\_\_\_ Tel. cellulare / Handy
- Indirizzo e-mail (studente) / E-Mail Adresse (Schüler)  
\_\_\_\_\_
- Indirizzo e-mail (genitore) / E-Mail Adresse (Eltern)  
\_\_\_\_\_
6. Indicare il nome, l'indirizzo completo e il numero di telefono della persona di riferimento (+ grado di parentela) che può essere eventualmente contattata durante il soggiorno all'estero / Telefonnummer für den Notfall:
- \_\_\_\_\_ Nome / Name des Erziehungsberechtigten \_\_\_\_\_ Indirizzo / Anschrift
- \_\_\_\_\_ Tel. Privato / Telefon privat \_\_\_\_\_ Tel. Lavoro / Telefon dienstlich
7. \_\_\_\_\_ 8. \_\_\_\_\_  
Obbligatorio: assicurazione malattia: nome della cassa /  
Obligatorisch: Krankenkasse Versicherung  
Obbligatorio: RC /  
Obligatorisch: Haftpflichtversicherung
9. Indirizzo degli studi (sottolineare quello convenuto) / Schulprofil (Zutreffendes unterstreichen)  
scientifico / classico / linguistico / economico / commerciale /  
naturwissenschaftlich , altsprachlich, sprachlich wirtschaftlich kaufmännisch
- altro (specificare) / (...)  
\_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_  
Nome della scuola frequentata / Classe N. degli anni di studio della lingua straniera  
Name der Schule, die besucht wird Klasse Dauer des Sprachunterrichtes(Jahre)
11. \_\_\_\_\_  
Indirizzo della scuola via e numero / C.A.P. / Località / Telefono /  
Schulanschrift Postleitzahl Ort Telefon

**Raccomandazioni dell'insegnante di lingue / Empfehlung des Sprachlehrers:**

---

---

---

Sig./Sig.na //Herr/Frau.

Nome / Vorname

Cognome / Familienname

Telefono / Telefon

annotazioni sul lavoro e il comportamento dell'allievo: (sottolineare quello convenuto) /  
Bemerkung zur Arbeit und zum Verhalten des Schülers. (Zutreffendes unterstreichen)

- a) **partecipazione alle lezioni:** attiva - media – passiva/  
Mitarbeit: aktiv – durchschnittlich – passiv
- b) **risultati:** buoni - medi – deboli/  
Leistungen: gut– durchschnittlich - schwach

12. Note / comportamento /Noten/ Verhalten:

13. Firma /Unterschrift:

14. Timbro dello stabilimento scolastico / Schulstempel

**Informazioni personali – Informationen zur Person\***

15. \_\_\_\_\_ Padre (nome completo) / Vater (Vor- und Nachname) \_\_\_\_\_ Madre (nome completo)/Mutter (Vor-/Nachname)
16. \_\_\_\_\_ Professione del padre / Beruf des Vaters \_\_\_\_\_ Professione della madre / Beruf der Mutter
17. \_\_\_\_\_ Lingua parlata in famiglia / Sprache in der Familie 18. \_\_\_\_\_ Religione / Religion
19. \_\_\_\_\_ Sport praticati / Sportarten
20. \_\_\_\_\_ Altri hobbies (es. musica, lettura, altre attività, ecc.) / Andere Hobbys (z.B. Musik, Lesen, andere Aktivitäten etc.)
21. \_\_\_\_\_ Fratelli (nomi ed età) / Brüder (Name und Alter) \_\_\_\_\_ Sorelle (nomi ed età) / Schwestern (Name und Alter)
22. \_\_\_\_\_ Informazioni relative alla salute (fumatore/non fumatore, diete, allergie, trattamenti medici, ecc.)  
Gesundheitszustand (Raucher/Nichtraucher, Diäten, Allergien, ärztliche Behandlung, etc.)

**Da riempire dall'allievo – Vom Schüler auszufüllen:**

23. Per favore, spiega in modo chiaro qual'è la motivazione che ti spinge a candidarti allo scambio /  
Begründe ausführlich dein Interesse am Schüleraustausch::

---



---



---



---



---



---

**Indicazioni per lo scambio – Details für den Austausch**

24. \_\_\_\_\_ Informazioni sull'alloggio (appartamento, villetta, n. di locali, ecc ...) /  
Art der Unterbringung (Wohnung, Haus, usw ...)
25. \_\_\_\_\_ I partner alloggerà in una camera a lui/lei riservata oppure condividerà la tua camera?  
Einzelzimmer für Partner?
26. \_\_\_\_\_ Membri della famiglia presenti durante il soggiorno del partner/  
Anwesende Mitglieder der Familie während des Aufenthaltes des partners
27. \_\_\_\_\_ Quali sport e hobby potrà praticare il partner? / Welche Sportarten und Hobbys kann der Gast ausüben?
28. \_\_\_\_\_ Altre indicazioni concernenti lo scambio: (escursioni previste, progetti, ecc.) /Mögliche Ausflüge, etc.

**\*Il giovane iscritto riconosce che le informazioni indicate sono complete e rispondono a verità. /  
\*Der/die unterzeichnende Schüler/in erklärt, dass die Angaben vollständig und richtig sind.**

29. \_\_\_\_\_ Luogo e data / Ort, Datum 30. \_\_\_\_\_ Firma / Unterschrift

**INTERESSI E ATTIVITA' / Interessen und Aktivitäten**

1. **Quale dei seguenti aggettivi ti descrive meglio? / Welcher der folgenden Begriffe beschreibt dich am besten?**
- |                                   |                                       |                                  |  |                                 |                                   |
|-----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Sportivo</b>                   | <b>Artista</b>                        | <b>Musicista</b>                 | <b>Intellettuale</b>                   | <b>Socievole</b>                | <b>Altro (spec.):</b>             |
| <input type="checkbox"/> sportivo | <input type="checkbox"/> künstlerisch | <input type="checkbox"/> musisch | <input type="checkbox"/> intellektuell | <input type="checkbox"/> sozial | <input type="checkbox"/> anderes: |
2. **Come preferisci trascorrere il tuo tempo libero? / Wie verbringst du deine Freizeit am liebsten?**
- |                                       |                                 |   |
|---------------------------------------|---------------------------------|---|
| <b>Con gli amici</b>                  | <b>Da solo</b>                  | <b>In famiglia</b>                      |
| <input type="checkbox"/> mit Freunden | <input type="checkbox"/> allein | <input type="checkbox"/> in der Familie |
3. **Completa la parte sottostante, indicando le tue attività preferite e il tempo che ad esse dedichi durante la settimana. (...)** Vervollständige die Angaben: Wieviel Zeit verbringst du pro Woche normalerweise mit folgenden Aktivitäten?
- |  |                        |   |
|--|------------------------|---|
| <b>Guardare la TV / i film:</b><br>Fernsehen/ Video:                             | _____ ore;<br>Stunden; | <b>genere preferito:</b> _____<br>Lieblingsfilme: _____                                 |
| <b>Ascoltare musica:</b><br>Musik hören:   | _____ ore;<br>Stunden; | <b>tipo di musica / gruppi preferiti:</b> _____<br>bevorzugte Musikrichtungen / Gruppen |
| <b>Leggere:</b><br>Lesen :   | _____ ore;<br>Stunden; | <b>genere preferito:</b> _____<br>bevorzugte Lesestoffe sind                            |
| <b>Guardare sport:</b><br>Sport schauen:   | _____ ore;<br>Stunden; | <b>sport preferiti:</b> _____<br>bevorzugte Sportarten:                                 |
| <b>Lezioni / ripetizioni:</b><br>Zusätzliche Unterrichts-/ Übungsstunden:        | _____ ore;<br>Stunden; | <b>precisare le lezioni:</b> _____<br>Fächer:   |
| <b>Con gli amici dopo i corsi:</b><br>Treffen mit Freunden außerhalb der Schule: | _____ ore;<br>Stunden; | <b>attività preferite con gli amici:</b> _____<br>bevorzugte Aktivitäten mit Freunden:  |
| <b>Shopping:</b><br>Einkaufen:   | _____ ore.<br>Stunden. | <b>Parlare al telefono:</b> _____ ore.<br>Telefonieren: _____ Stunden.                  |
4. **Completa indicando i tuoi sport preferiti, strumenti / attività musicali, passatempi e attività nel tempo libero.** Vervollständige diese Rubrik durch Auflistung deiner speziellen Sportarten/ Musikinstrumente/ Vereine/ Hobbys/ Freizeitaktivitäten
- |   |  |       |
|---|--|-------|
| <b>SPORT (praticati)</b><br>Sport (aktiv)                         | <b>Ore totali a settimana:</b><br>Stunden pro Woche: _     | _____ |
| _____   | _____  | _____ |
| <b>MUSICA (strumenti praticati)</b><br>Musikinstrumente (spielen) | <b>Ore totali a settimana:</b><br>Stunden pro Woche: _____ | _____ |
| _____   | _____  | _____ |
| <b>CLUBS (anche sport)</b><br>Vereine (auch Sportvereine)         | <b>Ore totali a settimana:</b><br>Stunden pro Woche: _____ | _____ |
| _____   | _____  | _____ |
| <b>PASSATEMPI</b><br>Hobbys: _____                                | <b>Ore totali a settimana:</b><br>Stunden pro Woche: _____ | _____ |
5. **Il tuo partner avrà accesso alle seguenti attività a casa, a scuola o nella comunità:**  
Deinem Partner würde Folgendes zu Hause, in der Schule/ in der Gemeinde zur Verfügung stehen:
- strumenti musicali / Musikinstrumente:** \_\_\_\_\_
  - attività sportive / Sportmöglichkeiten:** \_\_\_\_\_
  - attività del tempo libero / Freizeitgestaltung:** \_\_\_\_\_

**RAPPORTO DEI GENITORI / ANGABEN DER ELTERN**

- A. Descrivete le responsabilità e i compiti di vostro/vostri figlio/figli (faccende domestiche, stoviglie, biancheria, riordino, ecc.) /  
Beschreiben Sie die Pflichten Ihres/er Kindes/er und was er/sie tun müssen ( Hausarbeit, Geschirrspülen, ihre Wäsche waschen, Zimmer aufräumen, etc.)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- B. Descrivete le libertà consentite ai vostri figli (numero di uscite settimanali, orario di rientro, ecc.) /  
Beschreiben Sie, was Ihre Kinder tun dürfen (erlaubter Ausgang, wie lange, wann spätestens zu Hause sein etc.)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- C. Descrivete il vostro modo di vivere in famiglia, abitudini, week-ends, interessi e attività condivise con gli altri membri della famiglia /  
Beschreiben Sie Ihre Lebensweise, Wochenenden, Interessen und Aktivitäten , die gemeinsam mit den anderen Familienmitgliedern unternommen werden.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**RAPPORTO PERSONALE / ANGABEN DES SCHÜLERS/ DER SCHÜLERIN**

Nome / Vorname:

Cognome / Familienname:

Data di nascita / Geburtsdatum:

**A. VITA QUOTIDIANA / TÄGLICHES LEBEN****1. Descrizione della tua famiglia / Beschreibung deiner Familie**

Descrivi brevemente la tua famiglia, genitori, fratelli, sorelle, (nomi, cognomi, età,) ecc. /

Beschreibe kurz deine Familie, Eltern, Geschwister, (Vornamen, Familiennamen, Alter,) etc.

---

---

---

---

**2. Ciò che ti circonda / Deine Umgebung**

Descrivi la regione in cui abiti (numero di abitanti, paesaggio, località circostanti, particolarità, ecc.) /

Beschreibe das Gebiet, in dem du wohnst (Einwohnerzahl, Landschaft, Umgebung, Besonderheiten, etc.)

---

---

---

---

**3. Scuola / Schule**

Indica il mezzo con cui ti rechi a scuola e la durata del tragitto /

Beschreibe deinen Schulweg und gib die dafür benötigte Zeit an

---

Descrivi la tua scuola / Beschreibe deine Schule

---

---

---

**4. La tua personalità / Deine Persönlichkeit**

Descriviti (carattere, gusti, interessi, ideali, vita quotidiana, ecc.) /

Beschreibe dich selbst (Charakter, Geschmack, Interessen, Ideale, tägliches Leben, etc)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**5. Tempo libero / hobby / attività sociali // Freizeit / Hobbis / Gesellschaftliche Aktivitäten:**

Come trascorri le tue serate (uscite / orario di rientro, ecc...)/  
Wie verbringst du deine Abende/

---



---



---



---



---



---

**6. Religione Segui una religione? / Religion Nimmst du am Leben einer Religionsgemeinschaft teil?**Sì / Ja No /Nein 

Se sì, quale / Wenn ja, welcher? \_\_\_\_\_

regolarmente / regelmäßig occasionalmente / gelegentlich **7. Animali domestici / Haustiere**

Hai degli animali domestici / Hast du Haustiere??

Sì / Ja No /Nein 

Se sì, quali / Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_

**B. ESPERIENZE PERSONALI / PERSÖNLICHE ERFAHRUNGEN****A) Hai già partecipato ad uno scambio? / Hast du schon einmal an einem Schüleraustausch teilgenommen?**Sì / Ja No /Nein 

Se sì, in quale paese? Wenn ja, mit welchem Land? \_\_\_\_\_

Per quanto tempo? / Dauer: \_\_\_\_\_

**B) Hai già lavorato? / Hast du schon gearbeitet?**Sì / Ja No /Nein 

Se sì, che tipo di lavoro hai svolto? / Wenn ja, welche Art von Arbeit? \_\_\_\_\_

Per quanto tempo? / Dauer: \_\_\_\_\_

**C) Quali paesi hai visitato in questi ultimi tre anni? /****Welche Länder hast du in den letzten drei Jahren besucht?**


---



---

**C. COMPETENZE INTERPERSONALI / INTERKULTURELLE KOMPETENZEN**

**1. Quando il tuo partner è in Ticino/Italia, cosa faresti se lui fosse infelice? / Wenn dein Partner in Deutschland ist, was würdest du machen ob er/sie unzufrieden wäre?**

---

---

---

**2. Quando tu sei in Germania, cosa faresti se fossi infelice? / Wenn du in Tessin bist, was würdest du machen ob du unzufrieden wärest?**

---

---

---

**D. SCELTA DEL PARTNER / PARTNERWAHL**

In caso di difficoltà di gemellaggio, accettereste un partner di sesso opposto? /

Würdest du im Falle von Schwierigkeiten bei der Partnerzuordnung auch einen Partner des anderen Geschlechts akzeptieren?

Sì / Ja

No /Nein



### **ALBUM DI FAMIGLIA / FAMILIEN-ALBUM**

Per favore, incolla 4/6 foto recenti tue, della tua famiglia, della vostra casa e dei vostri amici. E' importante che vicino ad ogni foto ci sia una piccola descrizione./

Bitte klebe auf die Vorder- und Rückseite mehrere Fotografien, die Deinen zukünftigen Gasteltern einen kleinen Eindruck von Dir und Deiner Familie vermitteln sollen. Wenigstens ein Foto sollte aus neuester Zeit sein, während andere Dich allein, mit Familie oder Freunden aus früheren Jahren zeigen können. Es ist wichtig, dass Du zu jedem Bild eine kurze Beschreibung gibst.

## **Questionario A**

*il formulario viene compilato da entrambi i genitori, possibilmente insieme, senza la presenza dello studente.*

*In caso di genitori separati sarebbe interessante che il formulario fosse compilato dal genitore che ospiterà per più tempo il ragazzo di scambio e dal suo eventuale compagno/a.*

Nome e cognome dello studente candidato:

---

Scuola di provenienza:

---

Data (di compilazione del formulario):

---

1)

- Come pensate che reagisca vostro/a figlio/a lontano da casa per diverse settimane?

---

---

---

- Come potrebbe reagire al sopraggiungere della nostalgia?

---

---

---

- E' mai stato all'estero "da solo" per un periodo relativamente "lungo"? Se si, specificare dove e per quanto tempo. Per "da solo" si può intendere, ad esempio, alcune settimane di corso di lingua, una colonia oppure un soggiorno da nonni, zii o amici di famiglia.

---

---

---

- Se il/la partner resta troppo a lungo collegato, via Internet, con i suoi amici o la sua famiglia può essere indice di disagio. Che cosa potreste fare in qualità di genitori ospitanti per integrarlo al meglio?

---

---

---

2)

- In quanto genitore/i ospitante/i come vede/vedete la vostra funzione all'interno del programma?

---

---

---

- Come vi aspettate che si comporti il/la partner di scambio mentre abiterà a casa vostra?

---

---

---

- Avete già pensato a delle attività da svolgere con l'ospite quando abiterà da voi? Se sì, quali?

---

---

---

- La presenza del partner straniero potrebbe costituire un carico finanziario per voi?

---

---

---

Firma del/dei entrambi i genitore/i:

---

## **Questionario B**

*il formulario viene compilato dallo studente in modo autonomo, senza la partecipazione dei genitori*

Nome e cognome (del candidato):

\_\_\_\_\_

Data di nascita: \_\_\_\_\_ Età: \_\_\_\_\_

Scuola di provenienza: \_\_\_\_\_

Data (di compilazione del formulario): \_\_\_\_\_

1)

- Come ti senti all'idea di stare lontano da casa per diverse settimane?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Che cosa faresti se ti sentissi infelice mentre sei lontano da casa?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Quale vantaggio dovrebbe trarre il/la partner da questa esperienza?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Se il/la tuo/a partner restasse troppo in contatto con i suoi amici e parenti via Internet, potrebbe darsi che non stia bene, o, che, semplicemente, si annoi. Che cosa faresti per farlo sentire di nuovo a suo agio?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- E' probabile che il/la tuo/a partner non abbia un livello di italiano tale da permettergli di seguire facilmente le lezioni presso il tuo liceo. Sarebbe necessario un aiuto per permettergli di capire meglio gli argomenti. Questo compito per te risulterebbe più semplice se coinvolgessi anche i tuoi compagni di classe. Come potresti interessarli al tuo progetto di scambio?

---

---

---

2)

- Come ti senti all'idea di poter perdere un certo numero di settimane di scuola e come pensi di gestire il recupero scolastico al tuo rientro?

---

---

---

- Come prevedi di tenerti aggiornato sugli argomenti svolti a scuola durante la tua assenza?

---

---

---

3)

- Come ti descriveresti? (usa quattro o cinque aggettivi per qualificare sia gli aspetti positivi del tuo carattere sia quelli che ti piacciono meno)

---

---

---

Firma del/la candidato/a

---